

Testo e traduzione

| | |
|--|--|
| <p>Senhor, o gran mal e o gran pesar e a gran coita e o grand?afan <i>-pois que vus vós non doedes de mí-</i> que por vós soffro, morte m?é de pran, e morte m?é de mand?assi queixar! <i>Tan grave dia, senhor, que vus vi!</i></p> | <p>I. Signora, il profondo male, l'angoscioso sospirare, il grande tormento e il grave affanno <i>-giacché voi non provate compassione di me-</i> che per voi soffro, mi conducono alla morte, certamente, e mi strugge lamentare così una tale esternazione! <i>Tanto nefasto, signora, il giorno in cui vi vidi!</i></p> |
| <p>Pois estas coitas eu ei a sofrer que vus ja dixe máis ca morte m?é <i>-pois que vus vós non doedes de mí-</i> e morte m?é, senhor, per bõa fe, de que vus ar ei aquest?a dizer! <i>Tan grave dia, senhor, que vus vi!</i></p> | <p>II. Patire queste angosce che già vi rivelai è per me peggio della morte <i>-giacché voi non provate compassione di me-</i>, e per me è un tormento, signora, in buona fede, dovervi dire anche questo: <i>tanto nefasto, signora, il giorno in cui vi vidi!</i></p> |
| <p>Porque vejo que cedo morrerei daquestas coitas que vus dixi ja, <i>-pois que vus vós non doedes de mí-</i> vedes, senhor, mui grave me sera de o dizer, pero a dize-lo ei! <i>Tan grave dia, senhor, que vus vi!</i></p> | <p>III. Poiché vedo che morirò presto per queste pene che già vi rivelai <i>-giacché non provate compassione di me-</i>, vedete, signora, sarà molto doloroso per me dirvelo, ma devo dirlo! <i>Tanto nefasto, signora, il giorno in cui vi vidi!</i></p> |

- letto 636 volte